

University of Alberta Library



0 1620 2369 1023

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 6

UKRAINICA CANADIANA

1958

Compiled by

J. B. Rudnyćkyj

and

D. Sokulsky



Winnipeg

1959

Canada

Published by Ukrainian Canadian Committee

J.M. Melnychenko
Іван Мельниченко

UKRAINICA CANADIANA

1958

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК
Серія: Бібліографія
Ч. 6

UKRAINICA CANADIANA
1958

С к л а и

Яр. Рудницький

i

Дм. Сокульський

Вінніпег

1959

Канада

Накладом Комітету Українців Канади

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 6

UKRAINICA CANADIANA
1958

Compiled by
J. B. Rudnyćkyj

and
D. Sokulsky

Winnipeg 1959 Canada

Published by Ukrainian Canadian Committee

UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

This Issue of
"UKRAINICA CANADIANA"
Is Dedicated to



Geo. W. Simpson

*Professor Emeritus of the University of Saskatchewan,
Dr. h. c. of that University and of Ukrainian Free University,
Munich, Fellow of Ukrainian Free Academy of Sciences —
UVAN of Canada and Shevchenko Scientific Society,
Honorary President of Canadian Association of Slavists,
etc., etc.,
in recognition of his contribution to the development
of Ukrainian and Slavic Studies in Canada.*

UKRAINICA CANADIANA

Part 1:

A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF
UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS PUBLISHED
IN 1958 IN OR RELATING TO CANADA WITH
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS
YEARS.

Compiled by

J. B. Rudnyćkyj, The University of Manitoba

For some publications also see:

Canadiana 1958. Jean Lunn, Editor.
National Library of Canada. Ottawa,
1958.

*Kirkconnell, Watson: Publications in
Other Languages.* Letters in Canada,
1958. University of Toronto Quar-
terly, Reprint 1959.

0 — GENERAL

Kalendiar Holosu Spasytelya na 1958 rik.
Richnyk 23-yj. English title: The
Redeemer's Voice Almanac. 1958.
Published and printed by the Redee-
mer's Voice. Yorkton, 1958. Text in
Ukrainian and English. Illustrations.
221+3 p. UC 58—1

Kalendiar Novoho Shlakhu na 1958 rik.
The New Pathway Almanac for 1958.
Published and printed by the Ukrainian
National Publishing Company
Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian.
Illustrations. 181+3 p. UC 58—2

Kalyendar Ukrayinskoho Holosu 1958.
Richnyk XLI. English title page:
Ukrainian Voice Almanac 1958. 41st
issue. Edited by N. Kohuska. Publish-
ed and printed by Trident Press Ltd.
Winnipeg, 1957. Text in Ukrainian.
192 p. UC 58—3

Narodnyj illyustrovanyj kalyendar Kanadijskoho Farmera na rik zvychaynyj 1958. Canadian Farmer Almanac
for 1958. Published and printed by
“Canadian Farmer”. Winnipeg, 1958.
Text in Ukrainian. Illustrations.
160 p. UC 58—4

Ukrayinskyj Kalendarec na 1958 rik.
Ukrainian almanac for 1958. Publish-
ed by the Ukrainian Sporting “Sich”
Association — Hetman Alliance of
Canada and “Our Country” Publish-
ing Co. Printed by the Basilian
Press. Toronto, 1958. Text in Ukrainian.
Illustrations. 48 p. UC 58—5

0 — GENERAL

Persha Konferenciya Soyuzu Ukrainskoho Studentstva v Zakhidnij Kanadi, 18—19 zhovnya 1958. Prohrama. First Regional Western Conference of the Ukrainian Canadian University Students Union. Memorial Union Building, University of Saskatchewan, Saskatoon, October 18-19, 1958. Programme. Printed by the Globe Printers. Saskatoon, 1958. Title and text in Ukrainian and English. Illustration. 10 p.

UC 58—6

Protokol narad Pyatoyi Konvenciyi Ukrayinskoho Tovarystva Vzayimnoyi Pomochi v Kanadi vidbutoyi 28—29 chervnia 1956 r. v Edmonton, Alberta. Minutes of proceedings of the fifth convention of the Ukrainian Fraternal Society of Canada held June 28 and 29, 1956 in Edmonton, Alberta. Published by the Society. Printed by Trident Press. Winnipeg, 1957. Text in Ukrainian. 64 p.

UC 58—7

Tretyj Kongres Soyuzu Ukrayinskoho Studentstva Kanady. Third Congress of the Ukrainian Canadian University Students Union. February 1—2, 1958. Sir George Williams College. Published by the Union. Montreal, 1958. Text in Ukrainian and English. 7 p.

UC 58—8

Kamenyari. Stone-breakers. Yearbook 1957—1958. Published by P. Mohyla Institute in Saskatoon, Sask. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1958. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 155 p.

UC 58—9

0 — GENERAL

Na sluzhbi ridnoho narodu. English title page: In service of our Homeland. The Ukrainian Women's Organization of Canada — 25th Anniversary 1930—1955. Edited by Iryna Knysh. Published by the Ukrainian Women's Organization of Canada. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. English summary added. Illustrations. 500 p.

UC 58—10

Ukrainian Week November 17th to 22nd 1958. Sponsored by the Ukrainian Students' Club of McGill University. Published by the Club, Montreal 1958. Text in English. Illustrations. 16 p.

UC 58—11

Rudnyékyj J. B. and Sokulsky, D.: *Ukrainica Canadiana* 1957. Series: Bibliography of Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 5. Published by Ukrainian Canadian Committee. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1958. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 32 p.

UC 58—12

Slavica Canadiana A.D. 1957. Compiled by J. B. Rudnyékyj in co-operation with C. H. Bedford (Russica), J. Kirschbaum (Slovakica), D. Sokulsky (Ukrainica), V. Turek (Polonica). Published by Ukrainian Free Academy of Sciences in: *Slavistica* No. 33. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1958. Multilingual. 48 p.

UC 58—13

0 — GENERAL

Ukrainska Knyharnia: 1958 Katal'og.
Published and printed by "Canadian Farmer". Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 80 p. UC 58—14

2 — RELIGIOUS

Cathedral of St. Vladimir and Olga 115
McGregor Street, Winnipeg, Manitoba. *Combined Funds Canvass.* Published by the Canvass Committee. Printed by the New Pathway. Winnipeg 1958. Text in English and Ukrainian. Illustrations. 20 p. UC 58—15

Dokumenty svidchat'. Testimony of documents. Published by "Vira" Publishing Brotherhood. Hamilton, Ont. Text in Ukrainian. 16 p. UC 58—16

Hominuk, Yakiv: Pyatyknyzhzhya v pytannyach i vidpovidyach. Praktychnyj pidruchnyk na pershykh pyat' knyh Bibliyi. English title: Pentateuch in questions and answers. Published by the Ukrainian Missionary and Bible Society, Inc. Printed by the Gospel Press. Saskatoon, 1958. Text in Ukrainian. English title page added. 84 p. UC 58—17

Kazymyra, Bohdan: Ukrainiški iyerar-khy y Zapomohove Bratstvo sv. Nykolaia. English title: The Ukrainian hierarchs and Mutual Benefit Association of St. Nicholas. Reprint from: Golden jubilee almanac, 1905—1955. Ukrainian Mutual Benefit Association of St. Nicholas of Canada. Winnipeg 1957. Text in Ukrainian. Illustration. 28 p. UC 58—18

2 — RELIGIOUS

Sprava Kolyegiyi sv. Andreya v Winnipeg. St. Andrews College in Winnipeg. Published by the Jubilee Committee. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. 13 p. UC 58—19

Vawryk, Mykhaylo, Rev. OSBM: Po Vasyliyanśkykh monastyryakh. In the Basilian Monasteries. Published by the Basilian Press. Toronto, 1958. 266 p. Text in Ukrainian.

UC 58—20

Ukrayinska Katolyčka Arkhyeparkhialna Zbirkova Akciya. English title: Ukrainian Catholic Archdiocesan Expansion Canvass. Published by the Canvass Committee. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1958. Text in English and Ukrainian. Illustrations. 24 p.

UC 58—21

V oboroni viry. In defence of faith. v. 3. Edited by Editorial Committee. Editor-in-chief W. Iwanys. Published by Ukrainian Orthodox Brotherhood of St. Vladimir Cathedral, Toronto, Ont. Printed by Trident Press Ltd. Toronto, 1957. Text in Ukrainian. English title page added. Illustrations. 154 p.

UC 58—22

3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

Kaye, V. J.: Immigrant psychology. Reactions caused by changes of environment. *Revue de L'Université d'Ottawa*, vol. 28, no. 2, avril-juin, 1958, p. 199—212.

UC 58—23

3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

Lomaćkyj, Mykhaylo: Ukrayinske uchytel'stvo na Hucul'shchyni. English title: Ukrainian teachers of Hutsulia. Pedagogical Library — Editor W. Luciv. Published by Ukrainian Teachers' Association of Canada. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. English title page added. 72 p. UC 58—24

Ukrainian Canadian Committee: Brief to the Royal Commission on Education in Manitoba requesting the Introduction of the Ukrainian Language as an Elective Subject in Grades IX—XII in the Secondary Schools of Manitoba. Published by the New Pathway. Winnipeg, 1957. Text in English. 6+1 p.

UC 58—25

Letter Patent (Charter) and By-Laws of the New Pathway Publishers Limited. Published and printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958 (?). Text in English. 22 p.

UC 58—26

The New Pathway Publishers, Limited. Balance Sheet as at 31st May, 1958. Published and printed by the New Pathway. Text in English. Winnipeg, 1958. 4 p.

UC 58—28

Okhrym, Oleksander: Ukrayinski kreditovi kooperatyvy v Toronti 1957 r. Ukrainian Credit Unions in Toronto in 1957. Published by Ukrainian Ukrainian Credit Unions in Toronto. Printed by the Basilian Press. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 14+2 p.

UC 58—28

3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

Pavlyuk, Stepan: *Statut i pravyl'nyk Fundaciyi im. Tarasa Shevchenka* pry Ukrayinskomu Viddili ch. 360 Kanadiyśkoho Legionu. Constitution and by-laws of the Shevchenko-Foundation. Published by Canadian Legion BESL, Ukrainian Branch 360. Printed by Kiev Printers. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 32 p.

UC 58—29

Statut kredytovoyi kooperatyvy "Buduchnist'" spilky z obmezenoyu rukoyu. Constitution of the Ukrainian Credit Union "Buduchnist'" in Toronto. Published by Ukrainian Credit Union Committee. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 12 p.

UC 58—30

Statut Kredytovoyi kooperatyvy u provinciyi Ontario, Kanada. Credit Union Constitution in Ontario. Published by Ukrainian Credit Union Committee. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 12 p.

UC 58—31

Statut Ukrayinskoho Prosvitnoho Tovarystva im. T. H. Shevchenka v Kenori, Ontario, Kanada. Constitution and By-Laws of the Ukrainian Literary Society of T. H. Shevchenko in Kenora, Ontario, Canada. Adopted on February 5, 1916, revised on February 15, 1925, and verified and approved on January 16, 1938, and on March 10, 1958. Published by the Society. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian and English. 40 p.

UC 58—32

3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

Dziobko, J.: *My songs. A selection of Ukrainian folksongs in English translation.* Translated by H. Ewach. Ukrainian Canadian Pioneer's Library no. 2. Published by Ukrainian Canadian Pioneer's Library. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg. 1958. Text in English. Ukrainian title page added. Illustration. 103 p.

UC 58—33

Onufriychuk, Fedir: *Dusha i kvity v davnikh religiyakh.* English title: Spirit and Flowers in Ancient Beliefs. Published by the Author. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 43 p.

UC 58—34

Rudnyćkyj, J. B. *Materiyaly do ukrajinško-kanadiyškoyi folkl'orystyky v diyalektolohiyi.* 2. Ukrainian-Canadian Folklore and dialectological Texts. 2. Ukrainianica Occidentalia, Series of Ukrainian Free Academy of Sciences, vol. V(3). Text in Ukrainian. English title page added. Printed by National Publishers Ltd. Winnipeg 1958. Pp. 285—541.

UC 58—35

Rudnyćkyj, J. B.: *Readings in Canadian Slavic Folklore I: Texts in Ukrainian.* Readings in Slavic Folklore, Part. 4. Published by the University of Manitoba Press. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in English and Ukrainian. 192 p.

UC 58—36

3 — SOCIAL STUDIES — POLITICS — FOLKLORE

Rudnyćkyj, J. B.: Readings in Ukrainian Folklore. Readings in Slavic Folklore, Part 1. Second edition. Published by the University of Manitoba Press. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in English and Ukrainian. 32 p. UC 58—37

Vozych, I.: Znayete vy ci shtuchky z kartamy. Card Tricks. Published by "Vil'ne Slovo". Toronto, 1958. UC 58—38

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

Luckyj, George, Rudnyćkyj, J. B.: A Modern Ukrainian Grammar. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN of Canada. Lithoprinted by Edwards Brothers, Inc. Ann Arbor, Mich. Winnipeg, 1958. Text in English and Ukrainian. 186 p. UC 58—39

Popovych, o. Damaskyn D. OSBM: Hramatyka cerkovno-slovyanskoyi movy v ukrayin'skiy redakciyi. English title page: Grammar of the Church-Slavonic Language in the Ukrainian Redaction. Published by the OSBM. Printed in Grottaferrata, Italy. Mundare, 1958. Text in Ukrainian. Facsimiles. 62+2 p. UC 58—40

Starchuk, O.: The Ukrainian Language. Mimeographed by the Author. Edmonton, 1958. Text in English. 7 p. UC 58—41

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

Stechishin J. B. Ukrainian Grammar.

Published and printed by Trident Press Ltd. Second printing. Winnipeg 1958. Text in English and Ukrainian. Illustrations. 502 p. UC 58—42

Rudnyćkyj, J. B.: Antroponimia y topónimia en la versión ucraniana de Don Juan. Reprinted from Proceedings and Transactions of the Fifth International Congress of Onomastic Sciences. Vol. 2. Salamanca, Spain, 1958. Text in Spanish. 8 p.

UC 58—43

Rudnyćkyj, J. B.: Der Name "Ukraine" im Deutschen. Reprinted from Südostforschungen. Band 17, Munich 1958. Text in German. 6 p.

UC 58—44

Rudnyćkyj, J. B.: Studies in Onomastics II: Toponymy. Onomastica. Series of Ukrainian Free Academy of Sciences UVAN of Canada, No. 15. Published by the Academy. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Multilingual. 64 p.

UC 58—45

5 — NATURAL SCIENCES

Mazurok, Osyp: Shtuchne plekannya pecheryé. Artificial Cultivation of Mushrooms. Mimeographed. Published by the Author. Edmonton, 1958.

Text in Ukrainian. Illustrations. 38 p.

UC 58—46

7 — FINE ARTS — MUSIC

Ruryk, Nancy R., comp.: *Ukrainian embroidery designs and stitches*. Compiled and edited by Nancy R. Ruryk for Ukrainian Women's Ass'n of Canada. Cover design by Rose Dragan. Published by Association. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in English. Illustrations. 130 p. UC 58—47

Museum and Handicraft Program. Ukrainian Women's Association of Canada 1927—1955. Published by the Association on the occasion of Saskatchewan Golden Jubilee. Prepared by R. Dragan. Saskatoon, 1955. Text in English. 16 p.

UC 58—48

Prohrama na Svyato Materi. Zbirnyk materiyaliv na Svyato Materi. Program for a Mother's Day. Zibraly i vporyadkuvaly E. i M. Vavrynyuky i D. Korpan. Published by Ukrainian Women's Association of Canada. Edmonton, 1958. Mimeographed. Music 39 p.

UC 58—49

Sluzhba Bozha y cerkovni pišni pid notamy na dva holosy. Tretye vydannya. Edited by OSBM. Printed by OSBM Press. Mundare, 1949. Text in Ukrainian. Notes. 48 p. UC 58—50

8 — LITERATURE

Bida, Konstantyn: Relihiyni motywy v naukovykh tvorakh Ivana Franka. Religious motives in the scholarly works of Ivan Franko. Reprinted from magazine "Feniks", vol. 5, no. 7, 1956. Printed by "Cicero". Munich, 1956. Text in Ukrainian 8 p.

UC 58—52

Bida, Konstantyn: Na vershynakh ideyi i formy. Kil'ka dumok pro tvorchist' Shekspira. Form and ideas at the height of his power. Biblioteka "Vil'noho Slova". Printed by the Basilian Press. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 31 p.

UC 58—51

Kohuška, Natalya: Religiyni motyvy v tvorchosti Lesi Ukrayinky. Referat na rokovynu poetyky. Religious motives in L. Ukrainka's works. Published by Ukrainian Women's Association of Canada. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg-Edmonton, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 16 p.

UC 58—53

Rudnyćkyj, J. B.: Nayblyzhchi zavdannya Shevchenkoznavstwa. Problems of the Contemporary Shevchenkology. UVAN Chronicle No. 16. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by New Pathway, Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. English title page and summary added. 32 p.

UC 58—54

8 — LITERATURE

Zhyla, Volodymyr: *Ideyni osnovy Shevchenkovoho "Hamaliyi"*. English title page: Ideological Background of Shevchenko's "Hamalia". Series: Literature of Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN of Canada No. 4. Editor: M. I. Mandryka. Published by the Academy. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian and English. 21 p.

UC 58—55

Barthas, C., Rev.: *Bulo troye malykh ditey*. Original title: It etait trois petits enfants. Translated from the French by Rev. J. Prokopiv, OSBM. Published and printed by the Basilian Press. Toronto, 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 264 p.

UC 58—56

Burnett, Frances (Hodgson): *Malyj lord*. Povist' dlya molodi. Little Lord Fauntleroy. A children's novel. Translation by W. Litynska. Edited by N. Kohuska. Printed by the Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. English title page added. 168 p.

UC 58—57

Fodchuk, Stepan: *Dyvni pryhody Shtifa Tabachnyuka*. Strange Adventures of Shtif Tabachnyuk. Published by the Author. Printed by the New Pathway, Winnipeg. Vancouver, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 64 p.

UC 58—58

Hauff, Wilhelm: *Kazky*. Knyzhka 2. Tales. Book 2. Translated from German. Published and printed by Trident Press. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 75 p.

UC 58—59

8 — LITERATURE

Mandryka, M. I.: *Zolota osin'*. Poeziyi (1905—1957). English title page: Golden Autumn. Ukrainian Poetry. Published by the Author. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 175 p. UC 58—60

Pasichnyk, Mytro: *Kvity z Ukrayiny. Opovidannya*. Flowers from Ukraine. Short stories. Published by the Author. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 123+1 p. UC 58—61

Poetry Kanady. *Virshi ukrayinskykh robitnycho-fermerskykh poetiv*. Canadian poets. Poems. Compiled by P. Kravchuk, Toronto. Published by "Radyanskyj Pysmennyk". Kiev, 1958. 213 p. UC 58—62

Romaniuk, Avhustyn: *Moyi pioner'ski pryhody v Kanadi*. My pioneer experiences in Canada. Published by Author. Printed by Canadian Farmer. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. 228 p. UC 58—63

Skorupskyj, Volodymyr: *Bez ridnoho poroha*. Poemy. English title: The Homeless. Ukrainian poems. Published by the Ukrainian War Veterans' Association, Edmonton Branch. Printed by Alberta Printing. Edmonton, 1958. Text in Ukrainian. 62 p. UC 58—64

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHIES

Brytiyška Kolumbiya i ukrayinci. British Columbia and Ukrainians. To mark the 30th anniversary of the Ukrainian Fraternal Society Branch No. 20, Vancouver, B.C. 1917—1957. Published by Ukrainian Fraternal Society, Branch No 20. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1957. Text in Ukrainian. English title page and foreword added. Illustrations. 200 p. UC 58—65

Kohut, Yosyf: Narys istoriyi ukrayinskoji katolyčkoyi Cerkvy sv. Trojci v Stuartburn, Man. Moyi spomyny. A sketch of the history of Ukrainian Catholic Church of Holy Trinity at Stuartburn, Man. Published by the Author. Printed by Redeemer's Voice. Yorkton, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 31 p. UC 58—66

Mandryka, M. I., Dr.: Pivstolittya praci Ukrayinskoho Tovarystva Chytal'ni Prosivity u Winnipegu. English title page: Half Century of the Activity of the Ukrainian Reading Association "Prosvita", Winnipeg. History of the Association for the years 1905—1955. Published by the Ukrainian Reading Association, Winnipeg. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 224 p. UC 58—67

9 — HISTORY -- MEMOIRS — BIOGRAPHIES

The Marquis de Custine: Pravda pro Rosiyu. English title page: The Truth About Russia. Edited and translated by O. Merchansky. Foreword by Dr. D. Donzow. Published by Canadian League for Ukraine's Liberation — Organization for the Defence of Four Freedoms for Ukraine. Printed by "Homin Ukrainy". Toronto-New York. Text in Ukrainian. 195 p.
UC 58—68

Ukrayinska Halyčka Armiya. (Materiyaly do istoriyi). English title page: The Ukrainian Galician Army. Published by D. Mykytyuk. Printed by "Canadian Farmer". Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 860 p.
UC 58—69

Buchačkyj, Volodymyr: V tryvozhnykh dnyakh nimečkoyi okupaciyi. During the harrowing days of the German occupation. Montreal, 1957. Text in Ukrainian. 28 p. .
UC 58—70

Filonenko, P.: Zbroyna borot'ba na Volyni. (Spomyn uchasnyka). Military Struggle in Volhynian Land. Proceedings of the Volhynian Literary Supplement Editorial Committee, no. 4. Published by Volhynian Fund. Printed by the Christian Press Ltd., Winnipeg 5, 1959. Text in Ukrainian. English title page added. Illustrations. 56 p.
UC 58—71

Gordon, Tadey: V yaskyni leva (Ukraineč u pol'skomu pidpilli). Na pidstavi zapysok i materiyaliv Tadeya Gordona spysav Z. Knysh. In the cave of the lion. Printed by the New Pathway. Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 123 p.
UC 58—72

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHIES

Humenyuk, Ivan: Moyi spomyny (do rozvytku orhanizavanoho zhyttya ukrayinciv u skhidnij Kanadi). English title page: My recollections dealing with the cultural and social development of Ukrainians in Eastern Canada. Published by the Author. Printed by the Trident Press Ltd. Toronto, 1957. Text in Ukrainian. Illustrations. 60+2 p.

UC 57—73

Kazymyra, Dr. Bohdan: Achievements of Metropolitan A. Szeptyckyj For Ukrainian Canadians. Published and printed by the Basilian Press. Toronto, 1958. Text in English. Illustrations. 31+1 p.

UC 58—74

Kazymyra, Bohdan: Metropolitan Andrew Sheptyckyj and the Ukrainians in Canada. Reprinted from the Report of the Canadian Catholic Historical Ass'n, Quebec, Qu., 1957. 75—86 p.

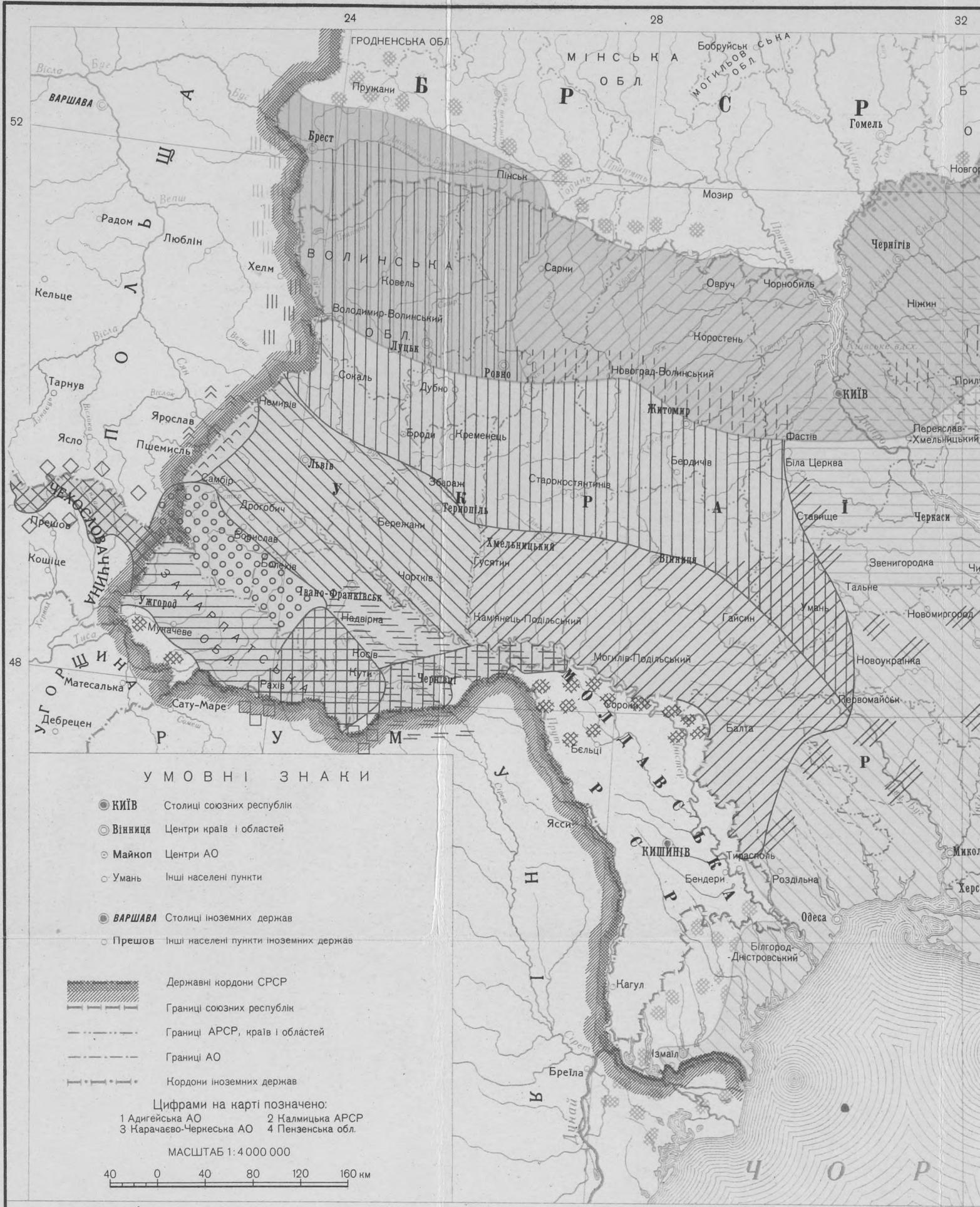
UC 58—75

Kupryaneć, Orest: Vyklyatyj het'man Mazepa. Excommunicated Hetman Mazeppa. Published by Pub. Co. "Dlya Svitla". Toronto, 1958. Text in Ukrainian. 28 p.

UC 58—76

Kysilevskyj, K.: Ivan Pańkevych. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Ukrainian Scholars. No. 7. Editor: M. I. Mandryka. Published with the assistance of the Ukrainian Mutual Benefit Ass'n of St. Nicholas in Winnipeg. Printed by the Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 32 p.

UC 58—77



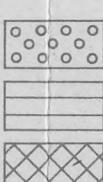
ПІВНІЧНІ (ПОЛІСЬКІ) ГОВОРІ		ПІДЛЕНСЬКІ ГОВОРІ	
Лівобережнополіські говірки	Правобережнополіські говірки	Волинсько-поліські і надбузько-поліські говірки	Волинські говірки
Лівобережнополіські говірки	Правобережнополіські говірки	Перехідні говірки до білоруських говорів	Подільські елементи у волинських говорах
Лівобережнополіські говірки	Правобережнополіські говірки	Перехідні говірки до білоруських говорів	Південні елементи в поліських говорах
Лівобережнополіські говірки	Правобережнополіські говірки	Перехідні говірки до білоруських говорів	Поліські елементи в полтавських говорах
Лівобережнополіські говірки	Правобережнополіські говірки	Перехідні говірки до білоруських говорів	Наддністрянські говірки
Лівобережнополіські говірки	Правобережнополіські говірки	Перехідні говірки до білоруських говорів	Надсянські говірки

УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

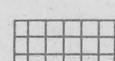
Жилко Ф. Т. „Нариси з діалектології української мови“



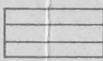
В Д Е Н Н О - З А Х І Д Н И Г О В О Р И



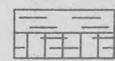
Північнопідкарпатські
(бойківські) говорки



Гуцульські говорки



Закарпатські говорки



Буковинсько-покутські
говорки

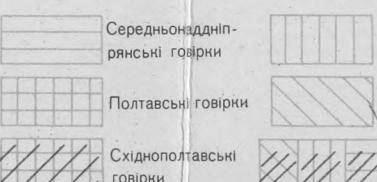


Західнонікарпатські (лем-
ківські) говорки



Подільські говорки

ПІВДЕННО - СХІДНІ ГОВОРЫ



Середньонаддні-
рянські говорки



Слобожанські говорки



Степові говорки



Південно-західні еле-
менти в південно-схід-
ніх говорах



Говоркові масиви в ото-
ченні російської мови



Окремі говорки украї-
нської мови серед
інших мов

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHIES

Mirchuk, Petro: Yevhen Konovaleć. U
20-richchya smerty. English title:
Eugen Konovalets. Leader of the
Ukrainian Liberation Movement.
Published by Canadian League for
Ukraine's Liberation. Printed by
“Homin Ukrayiny”. Toronto, 1958.
Text in Ukrainian. Illustrations.
106+2 p. UC 57—78

Muzh ideyi i praci. A Man of Vision and
Action. Commemorating Rev. W.
Kudryk's 50 years of Dedicated Ser-
vice to the Ukrainian Community in
Canada as a Journalist, Author,
Lecturer and Clergyman. Published
by the Jubilee Committee. Text in
Ukrainian. Illustrations. 127 p.
UC 58—79

*Nesterenko, A. Inzh.: Mytropolyt Ilar-
rion sluzhytel' Bohovi y Narodovi.
Biohrafichna monohrafiya.* Bio-
graphy of Metropolitan Ilarion. Pub-
lished by Metropolitan. Printed by
Trident Press Ltd. Text in Ukrains-
ian. Illustrations. 150 p.
UC 58—80

*Pop, Sever: Jaroslav Bohdan Rudnyé-
kyj. Notice biographique et bibliog-
raphique.* Published by Centre In-
ternational de Dialectologie Général
pres l'Université Catholique de Lou-
vain. Biographies et conférences. 13.
Louvain, 1958. Text in French, 29 p.
UC 58—81

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHIES

Yavorivskyj, Evhen: Vozhd' 100,000-noyi armiyi. Pamyati nachal'noho vozhdya Ukrayinskoj Halyckoi Armiiyi heneral-a-chetarya Myrona Tarnavskoho z pryvodu 20-richchya smerty. English title page: The Leader of the Army of 100,000. Commander in Chief of the Ukrainian Army of Western Ukraine. In memoriam of the Lieutenant-General Myron Tarnavsky. On the 20th Anniversary of his death. Published by Ivan Tyktor. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustration. 136 p.

UC 58—82

Yuvileyna knyha na poshanu Mytropolita Ilariona u 75-littya yoho zhystya y praci 1882—1957. Metropolitan Ilarion's Jubilee Book. Published by the Jubilee Committee. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1958. Text in Ukrainian. Illustrations. 318+2 p.

UC 58—83

UKRAINICA CANADIANA

Part 2:

UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS AND
PERIODICALS INITIATED IN 1958, WITH SUPPLE-
MENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS YEARS
INDEX FOR 1953—1957.

Compiled by

D. Sokulsky, Library, University of Saskatchewan.

For full list of Ukrainian-Canadian newspapers and periodicals, see *Ukrainica Canadiana*, 1953—1957.

1 — RELIGIOUS

Informaciynyy Lyst Ukrayinskoyi Pravoslavnoyi Hromady sv. Troyci, Vancouver, B.C. (*Newsletter of the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Parish, Vancouver, B. C.*) Irregular. Established 1958. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by the Parish. UC 58—84

Parokhiyal'ni Visti Cerkvy sv. Pokrovyy, East Selkirk, Man. (*Parish News of the St. Mary the Protectress' Church*). Irregular. Established Jan. 5, 1958. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by Rev. R. Dobryanskyj and Rev. J. Kormylo, East Selkirk, Man.
UC 58—85

Parokhiyal'nyy Visnyk Cerkvy Pokrovyy Presv. Bohorodyci. Parish Bulletin of St. Mary's Ukrainian Catholic Church, Vancouver, B.C. Bi-weekly. Established 1956. Title and text in Ukrainian and English. Mimeographed. Edited and published by the Basilian Fathers, 431 Princess Ave., Vancouver 4, B.C.

UC 58—86

Svitlo i Holos Pravdy. The Light and the Voice of Truth. Religious periodical. Published also under title: *Svitlo Pravdy. Light of the Truth.* Irregular. Established 1938. Illustrated. Edited and published by Dawn Bible Students Association, Ukrainian Dawn, P. O. Box 3511, Sta. B., Winnipeg, Man.
UC 58—87

1 — RELIGIOUS

Zorinnya Novoyi Doby. Dawn of New Era. Monthly. Established August 1937 to December 1952 published bimonthly, from 1953 to date appears monthly. Title and text in Ukrainian. Edited and published by Ukrainian Bible Students' Association, P. O. Box 3511, Sta.B., Winnipeg 4, Man.

UC 58—88

2 — EDUCATION

Ridna Shkola. Zhurnal kult'ury y vychovannya. (Native School). Monthly, except July & August. Established December 1955 under title Uchytel's'ke Slovo. Title changed to Ridna Shkola with vol. 4, no. 1, April 1958. Bibliography, book reviews, illustrations. Edited by the Ukrainian Teachers' Association of Canada, Toronto, Ont.

UC 58—89

3 — ECONOMICS

Montreal's'kyj Informator. Hospodars'ko-informaciynyy byuleten'. (Montreal Informator). Monthly. Established July 1958. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Illustrated. Edited and published by B. Melnyk & P. Somchynskyj. 1438 av. de l'Hôtel-de-Ville, Montreal, Que.

UC 58—80

4 — PROFESSIONAL

Circular. Tovarystvo Ukrayins'kykh Katolyc'kykh Uchyteliv Saskatchewan. Saskatchewan Ukrainian Catholic Teachers' Association. Irregular. Established 1956. Title and text in Ukrainian and English. Formerly: The Ukrainian Catholic Teacher. Edited by W. Podiluk. Published by the Society, Saskatoon, Sask.

UC 58—91

4 — JUVENILE

SUMK Journal. Ch. 2 berezen' 1958.
Misyachne vydannya Skhidnyoyi
Ekzekutyvy SUMK Kanady. (*SUMK*
magazine, No. 2, March 1958. Month-
ly publication of the Eastern Execu-
tive of the Canadian Ukrainian Youth
Association). UC 58—92

Visti. Ukrayinske Katolycke Yunactvo
Saskatchewanu. *News. Ukrainian*
Catholic Youth of Saskatchewan.
Monthly. Established January 1958.
Title and text in Ukrainian and Eng-
lish. Mimeographed. Edited and pub-
lished by the Provincial Executive of
UCY of Saskatchewan, Saskatoon,
Sask. UC 58—93

INDEX 1953-57

Symbols following each title refer to the year and item number of the
Ukrainica Canadiana

Akademichne T-vo "Obnova". Informatyvnyy Byuleten'	UC 57—87
Alpha Omegan	UC 55—102
Astron	UC 54—133
Bat'kivshchyna	UC 55—82a
Byuleten' Centrali Ukrayinciv Katolykiv Manitoby	UC 55—85
Byuleten' Komitetu Ukrayinviv Kanady	UC 53—119
Byuleten' Narodnoyi Hostynnyci u Winnipegu	UC 55—98
Byuleten' Naukovoho Tovarystva im. Shevchenka, Toronto, Canada	UC 54—125
Byuleten' Obnovy	UC 57—88
Byuleten' Prezydiyl' UVAN	UC 54—126
Byuleten' Provintsial'noho Zaryadu Bratstva Ukrayinciv Katolykiv Saskatchevanu	UC 53—120
Byuleten' Shchadnycho-kredytovoyi Spilky "Karpatiya"	UC 53—143
Byuleten' Soyuzu Ukr. Kan. Veteraniv, Viddil Toronto	UC 57—86
Byuleten' SUSK	UC 55—103
Byuleten' Ukrayins'koho Tekhnichnoho Tovarystva v Kanadi ..	UC 55—99
Byuleten' Ukrayins'koj Pravoslavnoj Katedry sv. Volodymyra v Toronto	UC 54—108
Byuleten' UNO, Filiya Montreal	UC 55—95
Byuleten' UNO i B.O., Sudbury, Ont	UC 57—85
Byuleten' UNO Kanady, Krayova Ekzekutyva, Toronto	UC 56—82
Cerkva v Narodi	UC 55—86
Evangel's'kaya vera	UC 56—76
Federalist Democrat	UC 53—113
Holos Molodi	UC 53—121
Holos Pravyd	UC 53—122
Holos Spasytelya	UC 53—123
Homin Ukrainy	UC 53—108
Ilarion Parade	UC 57—89
Informaciyny Lystok Ukr. Prav. Hromady sv. Volodymyra v Sudbury	UC 57—80
Informator	UC 53—124
Instytut Doslidiv Volyni u Winnipegu. Zvidomlennya	UC 55—97
Izeenivec'	UC 54—134
Kalendar-Al'manakh Novoho Shlakhu	UC 53—146
Kalendar Holosu Spasytelya	UC 53—147
Kalendar Svitla	UC 53—148
Kalendar Ukrayins'koho Holosu	UC 53—149
Kalvariya	UC 55—87

Kamenyari	UC 54—135
Kanadijska Scena	UC 55—83
Kanadijskyy Farmer	UC 53—109
Kanadijskyy Horozhanyn	UC 54—96
Kanadijskyy Ranok	UC 53—114
Karpataska Sich	UC 56—84
Katedralni Visti	UC 55—88
Katolyeka Akciya	UC 53—125
Khrystyaneskyy Styah	UC 55—89
Khrystyaneskyy Visnyk	UC 53—126
Kubanskyy Kray	UC 53—135
Kul'tura y Osvita	UC 55—96
 Litopys Volyni	UC 54—127
Lohos	UC 53—138
Lystok Tusmiveya	UC 54—136
 Memo	UC 54—137
Misiya Ukrayiny	UC 57—79
Miy Pryyatel'	UC 53—127
Moloda Ukrayina	UC 53—136
Montreal Protokol	UC 56—85
MUN Beams	UC 55—108
My i Svit	UC 55—111
 Narodnyy Ilyustrovanyy Kalendar Kanadijskoho Farmera	UC 53—150
Nash Kontakt	UC 56—77
Nasha Derzhava	UC 53—115
Nasha Hromada	UC 57—81
Nasha Meta	UC 53—110
Nasha Trybuna	UC 53—144
Nasha Vira	UC 57—82
Nazustrich Voli	UC 54—141
Newsletter	UC 55—90
Nove Slovo	UC 55—90
Novi Dni	UC 53—129
Novyy Shlakh	UC 53—107
 Obnovyanyn	UC 55—104
Ovyd	UC 57—93
 Pace	UC 54—147
Parokhiyalni Visti Cerkvy Bozhoi Materi Neust. Pomochi	UC 55—91
Parokhiyalni Visti Cerkvy Sv. Pokrov u Winnipegu	UC 54—114
Parokhiyalnyy Visnyk Cerkvy Sv. O. Nykolaya	UC 54—115
Plastova Odnodnivka	UC 56—88
Plastovyy Visnyk	UC 54—142
Postup	UC 56—90
Presovi Visti KUK	UC 55—84
Problesk	UC 55—92
Promiń	UC 54—138
Pusty mene, mamo, do taboru	UC 55—109
 Richnyk Studentskoho Kruzhka pry Instytuti sv. Ivana v Edmontonni	UC 54—138
Rozbudova	UC 56—78
Rozbudova Derzhavy	UC 53—139 56—79

Samodopomoha	UC 56—80
Slidamy Maloyi Svyatoyi	UC 53—140
Slovo (St. Andrew's College)	UC 55—105
Slovo (Ukr. Evangelical Church)	UC 53—137
Smoloskyp	UC 57—90
Sonyashnyk	UC 56—86
Sport	UC 55—110
Sportovi Visti	UC 54—145
Stanychni Visti	UC 56—89
Student'ski Visti (Saskatoon)	UC 55—107
Student'ski Visti (Winnipeg)	UC 55—106
Suspil'na Opika	UC 56—81
Svitlo	UC 53—116
Svitlo i Holos Pravdy	UC 53—141
Tovarystvo Pryyateliv Plastu, Winnipeg, Man. Informatyvnyy	
Lystok	UC 57—92
Tyzhdeń Yunoho Sumiveya	UC 56—87
Uchytel'ske Slovo	UC 55—94
Ukrainian Canadian	UC 53—154
Ukrainian Catholic Youth Bulletin	UC 57—91
Ukrainian Commentary	UC 53—130
Ukrainian Professional and Business Men's Club	UC 55—100
Ukrayinska Nyva	UC 53—144
Ukrayinske Presove Byuro v Kanadi. Byuleten'	UC 53—117
Ukrayinske Slovo	UC 53—152
Ukrayinske Zhytтя	UC 53—153
Ukrayinski Visti	UC 53—112
Ukrayinskyy Holos	UC 53—111
Ukrayinskyy Khrystyyanskyy Robitnyk	UC 54—104
Ukrayinskyy Pionir	UC 55—112
Ukrayinskyy Robitnyk	UC 53—112
V Pokhodi	UC 54—143
Vil'ne Slovo	UC 56—75a
Vira i Kultura	UC 53—131
Visnyk Instytutu Doslidiv Volyni u Winnipegu	UC 54—128
Visti dlya Virnych	UC 55—93
Visti Parokhiyi Sv. Vasyliya Velykoho v Pividennim Edmonton	UC 54—123
Visti UNO i B.O., Filiya v Hamilton	UC 56—83
Vistnyk	UC 53—118
Vuzol	UC 54—144
Vzayimna Pomich	UC 57—84
Yevanhel'ska Pravda	UC 53—132
Yevanhelyst	UC 57—83
Yunactvo	UC 53—133
Yuvileynyy Kalyendar Ridna Nyva	UC 53—151
Zhinochyy Svit	UC 53—134
Zhuravli	UC 55—101

A50271

*Readings
in Slavic Folklore*

edited by

J. B. RUDNYCKYJ

Department of Slavic Studies

University of Manitoba

1) READINGS IN UKRAINIAN FOLKLORE

32 p. Winnipeg, 1951.

2nd Edition, Winnipeg, 1958

2) READINGS IN RUSSIAN FOLKLORE

38 p. Winnipeg, 1952.

3) READINGS IN POLISH FOLKLORE

32 p. Winnipeg, 1953.

4) READINGS IN CANADIAN SLAVIC FOLKLORE

I. Texts in Ukrainian. 192 p. Winnipeg, 1958.

II. Texts in English translation. (In preparation).

Price \$0.50 per copy (No. 4 — \$1.00).

Obtainable at:

The University of Manitoba Press

Winnipeg, Man., Canada